

历代志上第二十五章译文对照

【代上二十五 1】

〔**和合本**〕「大卫和众首领分派亚萨、希幔并耶杜顿的子孙弹琴、鼓瑟、敲钹、唱歌（“唱歌”原文作“说预言”。本同）。他们供职的人数记在下面：」

〔**吕振中译**〕「大卫和事务队长们也将亚萨希幔耶顿杜子孙中一些人分别出来，叫他们拿琴瑟响钹来传神言。那些按这种事务去作工的人、其数目如下：」

〔**新译本**〕「大卫和军队的领袖，也给亚萨、希幔和耶杜顿的子孙分派了任务，叫他们用琴瑟响钹说预言。他们任职的人数如下：」

〔**现代译本**〕「大卫王和利未人的领袖分派亚萨、希幔、耶杜顿三个利未宗族主持礼拜的事。他们要唱出神的信息，用竖琴、七弦琴，和铙钹伴奏。以下是被选主持礼拜事宜的人的名单，并附每组所担任职务的类别：」

〔**当代译本**〕「大卫和军中的长官从亚萨、希幔和耶杜顿的子孙中分派了一些人去负责用琴、瑟和铙钹，宣扬神的话，担当这职务的人有：」

〔**文理本**〕「大卫与诸军长、简立亚萨希幔耶杜顿子孙、俾供役事、以琴瑟与钹讴歌、供役事者、其数如左、」

〔**思高译本**〕「达味与掌管礼仪的首长，也给阿撒夫、赫曼和耶杜通的子孙分派了任务，要他们以琴瑟、铙钹奏圣乐。任职的人数如下：」

〔**牧灵译本**〕「达味与掌管礼仪的首长，也给阿撒夫、赫曼和耶杜通的子孙分派了任务，要他们以琴瑟、铙钹奏圣乐。任职的人数如下：」

【代上二十五 2】

〔**和合本**〕「亚萨的儿子撒刻、约瑟、尼探雅、亚萨利拉都归亚萨指教，遵王的旨意唱歌。」

〔**吕振中译**〕「属亚萨儿子的；有撒刻、约瑟、尼探雅、亚萨利拉、都是亚萨的儿子，在亚萨手下受指挥，亚萨则在王手下受指挥以音乐而传神言。」

〔**新译本**〕「亚萨的儿子有撒刻、约瑟、尼探雅和亚萨利拉；亚萨的儿子都归亚萨指挥，遵照王的旨意说预言。」

〔**现代译本**〕「亚萨的四个儿子—撒刻、约瑟、尼探雅、雅萨利拉，归亚萨指导。亚萨遵照王的命令唱出神的信息。」

〔**当代译本**〕「亚萨和在他领导之下的儿子撒刻、约瑟、尼探雅、亚萨利拉；亚萨自己就照君王的指示用音乐传神的话。」

〔**文理本**〕「亚萨子撒刻、约瑟、尼探雅、亚萨利拉、俱为亚萨所辖、遵王命而讴歌、」

〔**思高译本**〕「阿撒夫的子孙：匝雇尔、约色夫、乃塔尼雅和阿沙勒拉，都是阿撒夫的子孙，归阿撒夫指挥；阿撒夫则照君王的指示奏圣乐。」

〔**牧灵译本**〕「阿撒夫的子孙：匝雇尔、约色夫、乃塔尼雅和阿沙勒拉，都是阿撒夫的子孙，归阿撒夫指挥；阿撒夫则照君王的指示奏圣乐。」

【代上二十五 3】

〔**和合本**〕「耶杜顿的儿子基大利、西利、耶筛亚、哈沙比雅、玛他提雅、示每，共六人，都归他们父亲耶杜顿指教，弹琴、唱歌、称谢、颂赞耶和華。」

〔**吕振中译**〕「属耶杜顿的：有耶杜顿的儿子基大利、西利、耶筛亚、示每、哈沙比雅、玛他提雅、六个人，都在他们父亲耶杜顿手下受指挥；耶杜顿则拿琴来传神言，称谢赞美永恒主。」

〔**新译本**〕「至于耶杜顿，他的儿子有基大利、西利、耶筛亚、示每、哈沙比雅和玛他提雅，共六人，都归他们的父亲耶杜顿指挥。耶杜顿用琴说预言，称谢和赞美耶和華。」

〔**现代译本**〕「耶杜顿的六个儿子—基大利、西利、耶筛亚、示每、哈沙比雅、玛他提雅，在父亲指导下唱出神的信息，有竖琴伴奏；他们也向上主唱颂赞和感谢的诗歌。」

〔**当代译本**〕「基大利、西利、耶筛亚、示每、哈沙比雅、玛他提雅，这六个人都受他们父亲耶杜顿指挥，借着弹琴称谢和颂赞神。」

〔**文理本**〕「耶杜顿子基大利、西利、耶筛亚、哈沙比雅、玛他提雅、示每六人、俱为其父耶杜顿所辖、以琴讴歌、称谢颂赞耶和華、」

〔**思高译本**〕「属耶杜通的，有耶杜通的子孙革达里雅、责黎、耶沙雅、史米、哈沙彼雅、玛提提雅，一共六人，都归他们的父亲耶杜通指挥。耶杜通弹琴奏乐，称谢颂扬上主。」

〔**牧灵译本**〕「属耶杜通的，有耶杜通的子孙革达里雅、责黎、耶沙雅、史米、哈沙彼雅、玛提提雅，一共六人，都归他们的父亲耶杜通指挥。耶杜通弹琴奏乐，称谢颂扬上主。」

【代上二十五 4】

〔**和合本**〕「希幔的儿子布基雅、玛探雅、乌薛、细布业、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、基大利提、罗幔提以谢、约施比加沙、玛罗提、何提、玛哈秀，」

〔**吕振中译**〕「属希幔的：有希幔的儿子布基雅、玛探雅、乌薛、书巴业（**传统：细布业**）耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、基大利提、罗幔提以谢、约施比加沙、玛罗提、何提、玛哈秀。（**本节由哈拿尼雅起可译：「耶阿，求你恩待我，恩待我！你是我的神，我所尊大所高举的。我居于困难中，你是帮助我的，我说。愿你赐给我许多异象」**）」

〔**新译本**〕「至于希幔，他的儿子有布基雅、玛探雅、乌薛、细布业、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、基大利提、罗幔提、以谢、约施比加沙、玛罗提、何提和玛哈秀。」

〔**现代译本**〕「希幔有十四个儿子；他们是布基雅、玛探雅、乌薛、细布业、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、基大利提、罗幔提以谢、约施比加沙、玛罗提、何提、玛哈秀。」

〔**当代译本**〕「此外，又有布基雅、玛探雅、乌薛、细布业、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、」

基大利提、罗幔提以谢、约施比加沙、玛罗提、何提、玛哈秀，」

〔文理本〕「希幔子布基雅、玛探雅、乌薛、细布业、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、基大利提、罗幔提以谢、约施比加沙、玛罗提、何提、玛哈秀、」

〔思高译本〕「属赫曼的，有赫曼的子孙步克雅、玛塔尼雅、乌齐耳、叔巴耳、耶黎摩特、哈纳尼雅、哈纳尼、厄里雅达、基达耳提、洛玛默提厄则尔约市贝卡沙、玛罗提、曷提尔和玛哈齐约特。」

〔牧灵译本〕「属赫曼的，有赫曼的子孙步克雅、玛塔尼雅、乌齐耳、叔巴耳、耶黎摩特、哈纳尼雅、哈纳尼、厄里雅达、基达耳提、洛玛默提厄则尔约市贝卡沙、玛罗提、曷提尔和玛哈齐约特。」

【代上二十五 5】

〔和合本〕「这都是希幔的儿子，吹角颂赞。希幔奉神之命作王的先见。神赐给希幔十四个儿子、三个女儿，」

〔吕振中译〕「这些人都是希幔的儿子；希幔是为王做见异象者的，在神的事情上来高举其角的：神赐给希幔十四个儿子、三个女儿。」

〔新译本〕「这些人都是希幔的儿子；希幔是王的先见，照着 神的话高举他（“高举他”原文作“高举角”）。神赐给希幔十四个儿子，三个女儿。」

〔现代译本〕「神照着他的许诺赐给王的先知希幔这十四个儿子，又有三个女儿，使希幔有权力。」

〔当代译本〕「这些都是希幔的儿子。希幔是奉神之命作王的先见，神赐给他十四个儿子、三个女儿。」

〔文理本〕「此皆希幔之子、任吹角之职、希幔奉神命、为王之先见、神赐之子十四、女三、」

〔思高译本〕「这些人都是那奉天主命，作君王「先见者」的赫曼的儿子，天主为使他有能力，赐给了他十四个儿子和三个女儿。」

〔牧灵译本〕「这些人都是那奉天主命，作君王「先见者」的赫曼的儿子，天主为使他有能力，赐给了他十四个儿子和三个女儿。」

【代上二十五 6】

〔和合本〕「都归他们父亲指教，在耶和华的殿唱歌、敲钹、弹琴、鼓瑟，办神殿的事务。亚萨、耶杜顿、希幔都是王所命定的。」

〔吕振中译〕「这些人在永恒主之殿的音乐上都在他们父亲手下受指挥；他们拿响钹琴来服务于神的殿；至于在王手下受指挥的乃是亚萨耶杜顿希幔。」

〔新译本〕「这些人都归他们的父亲指挥，在耶和华的殿里歌颂，用响钹和琴瑟在 神的殿事奉。亚萨、耶杜顿和希幔都是由王指挥的。」

〔现代译本〕「希幔的儿子们在他指导下弹奏竖琴、七弦琴，和铙钹，配合着圣殿的礼拜。亚萨、耶杜顿，和希幔都听命于王。」

〔当代译本〕「他的儿子由他指挥，在神的殿唱歌、击钹、弹琴、鼓瑟、办理神殿里的事务。亚萨、耶杜顿、希幔就直接由王来指挥。」

〔文理本〕「俱为其父所辖、以钹与琴瑟、讴歌于耶和华室、供神室之役事、亚萨、耶杜顿、希幔、

乃王命是听、」

〔**思高译本**〕「这些人皆归他们的父亲指挥，在上主的殿内，以铙钹、勤、瑟演奏圣乐。在天主的圣殿供职时，受君王指示的是阿撒夫、耶杜通和赫曼。」

〔**牧灵译本**〕「这些人皆归他们的父亲指挥，在上主的殿内，以铙钹、勤、瑟演奏圣乐。在天主的圣殿供职时，受君王指示的是阿撒夫、耶杜通和赫曼。」

【代上二十五 7】

〔**和合本**〕「他们和他们的弟兄学习颂赞耶和华，善于歌唱的，共有二百八十八人。」

〔**吕振中译**〕「这样、他们的数目、连同他们的族弟兄、在歌颂永恒主的事上、特别受过训练、很精通的、共有二百八十八人。」

〔**新译本**〕「他们和他们的亲族，在歌颂耶和华的事上受过特别训练，精于歌唱的，人数共有二百八十八人。」

〔**现代译本**〕「这二十四个人都是专家，而他们的同胞利未人也是受过训练的音乐家，一共有两百八十八人。」

〔**当代译本**〕「他们再加上其他在歌颂神的事上受过训练的兄弟，共有二百八十八人。」

〔**文理本**〕「以上所载、与其昆弟、学习颂赞耶和华、善于讴歌者、共二百八十八人、」

〔**思高译本**〕「这些人连同他们在歌咏上主得事上，受过特殊训练的弟兄，共计二百八十八人。」

〔**牧灵译本**〕「这些人连同他们在歌咏上主得事上，受过特殊训练的弟兄，共计二百八十八人。」

【代上二十五 8】

〔**和合本**〕「这些人无论大小，为师的、为徒的，都一同掣签分了班次。」

〔**吕振中译**〕「这些人无论小的大的、精通的同学习的、一概并立拈阄、来分职守。」

〔**新译本**〕「这些人，无论大小，不分师生，都一同抽签分班次。」

〔**现代译本**〕「这些人无论年轻、年长、专家，或初学的，一律用抽签的方式决定所担任的职务。」

〔**当代译本**〕「这些人，不分师生长幼，都要用抽签的方法来派定职务。」

〔**文理本**〕「无论尊卑师弟、俱一例掣签、而得其班次、」

〔**思高译本**〕「这些人，不分大小，不分师生，一律以抽签分派职务。二十四班」

〔**牧灵译本**〕「这些人，不分大小，不分师生，一律以抽签分派职务。二十四班」

【代上二十五 9】

〔**和合本**〕「掣签的时候，第一掣出来的是亚萨的儿子约瑟；第二是基大利，他和他弟兄并儿子共十二人；」

〔**吕振中译**〕「头一阄拈出来的是属亚萨的约瑟；第二阄是基大利，他和他弟兄和儿子、共十二个人；」

〔**新译本**〕「第一签抽出来的是亚萨的儿子约瑟；第二签是基大利，他和他的兄弟、儿子，共十二人；」

〔**现代译本**〕「这两百八十八人根据家族分成二十四组，每组十二人，由一个组长管理。以下是他们

任职时的次序：一，亚萨家族的约瑟；二，基大利；」

〔**当代译本**〕「第一签抽出来的是亚萨的儿子约瑟，第二是基大利和他的弟兄以及儿子共十二人。」

〔**文理本**〕「掣签而得者、首亚萨子约瑟、次基大利、与其昆弟及子十二人、」

〔**思高译本**〕「首先中签的是属阿撒夫的约色夫，他与他的兄弟及他的儿子共十二人；次为革达里，他与他的兄弟及他的儿子共十二人；」

〔**牧灵译本**〕「首先中签的是属阿撒夫的约色夫，他与他的兄弟及他的儿子共十二人；次为革达里，他与他的兄弟及他的儿子共十二人；」

【代上二十五 10】

〔**和合本**〕「第三是撒刻，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔**吕振中译**〕「第三是撒刻，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔**新译本**〕「第三签是撒刻，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

〔**现代译本**〕「三，撒刻；」

〔**当代译本**〕「第三是撒刻和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔**文理本**〕「三撒刻、与其子及昆弟十二人、」

〔**思高译本**〕「三为匝雇尔，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

〔**牧灵译本**〕「三为匝雇尔，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 11】

〔**和合本**〕「第四是伊洗利，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔**吕振中译**〕「第四是伊洗利，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔**新译本**〕「第四签是伊洗利，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

〔**现代译本**〕「四，西利；」

〔**当代译本**〕「第四是伊洗利和他儿子以及弟兄共十二人。」

〔**文理本**〕「四伊洗利、与其子及昆弟十二人、」

〔**思高译本**〕「四为依责黎，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

〔**牧灵译本**〕「四为依责黎，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 12】

〔**和合本**〕「第五是尼探雅；他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔**吕振中译**〕「第五是尼探雅，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔**新译本**〕「第五签是尼探雅，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

〔**现代译本**〕「五，尼探雅；」

〔**当代译本**〕「第五是尼探雅和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔**文理本**〕「五尼探雅、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「五为乃塔尼雅，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「五为乃塔尼雅，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 13】

《和合本》「第六是布基雅，他和他儿子并弟兄共十二人；」

《吕振中译》「第六是布基雅，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

《新译本》「第六签是布基雅，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

《现代译本》「六，布基雅；」

《当代译本》「第六是布基雅和他的儿子以及弟兄共十二人。」

《文理本》「六布基雅、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「六为步克雅，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「六为步克雅，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 14】

《和合本》「第七是耶萨利拉，他和他儿子并弟兄共十二人；」

《吕振中译》「第七是耶萨利拉，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

《新译本》「第七签是耶撒利拉，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

《现代译本》「七，耶萨利拉；」

《当代译本》「第七是耶萨利拉和他的儿子以及弟兄共十二人。」

《文理本》「七耶萨利拉、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「七为耶沙勒拉，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「七为耶沙勒拉，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 15】

《和合本》「第八是耶筛亚，他和他儿子并弟兄共十二人；」

《吕振中译》「第八是耶筛亚，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

《新译本》「第八签是耶筛亚，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

《现代译本》「八，耶筛亚；」

《当代译本》「第八是耶筛亚和他的儿子以及弟兄共十二人。」

《文理本》「八耶筛亚、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「八为耶沙雅，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「八为耶沙雅，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 16】

《和合本》「第九是玛探雅，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔吕振中译〕「第九是玛探雅，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔新译本〕「第九是玛探雅，他和他的儿子、兄弟，共十二人；」

〔现代译本〕「九，玛探雅；」

〔当代译本〕「第九是玛探雅和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「九玛探雅、与其子及昆弟十二人、」

〔思高译本〕「九为玛塔尼雅，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

〔牧灵译本〕「九为玛塔尼雅，他与他的儿子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 17】

〔和合本〕「第十是示每，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔吕振中译〕「第十是示每，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔新译本〕「第十是示每，他和他的儿子、兄弟，共十二人；」

〔现代译本〕「十，示每；」

〔当代译本〕「第十是示每和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十示每、与其子及昆弟十二人、」

〔思高译本〕「十为史米，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

〔牧灵译本〕「十为史米，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 18】

〔和合本〕「第十一是亚萨烈，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔吕振中译〕「第十一是亚萨烈，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔新译本〕「第十一是亚萨烈，他和他的儿子、兄弟，共十二人；」

〔现代译本〕「十一，亚萨烈；」

〔当代译本〕「第十一是亚萨烈和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十一亚萨烈、与其子及昆弟十二人、」

〔思高译本〕「十一为阿匝勒耳，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

〔牧灵译本〕「十一为阿匝勒耳，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 19】

〔和合本〕「第十二是哈沙比雅，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔吕振中译〕「第十二是哈沙比雅，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔新译本〕「第十二是哈沙比雅，他和他的儿子、兄弟，共十二人；」

〔现代译本〕「十二，哈沙比雅；」

〔当代译本〕「第十二是哈沙比雅和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十二哈沙比雅、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「十二为哈沙彼雅，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「十二为哈沙彼雅，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 20】

《和合本》「第十三书巴业，他和他儿子并弟兄共十二人；」

《吕振中译》「第十三书巴业，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

《新译本》「第十三签是书巴业，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

《现代译本》「十三，书巴业；」

《当代译本》「第十三书巴业和他的儿子以及弟兄共十二人。」

《文理本》「十三书巴业、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「十三为叔巴，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「十三为叔巴，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 21】

《和合本》「第十四玛他提雅，他和他儿子并弟兄共十二人；」

《吕振中译》「第十四玛他提雅，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

《新译本》「第十四签是玛他提雅，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

《现代译本》「十四，玛他提雅；」

《当代译本》「第十四玛他提雅和他的儿子以及弟兄共十二人。」

《文理本》「十四玛他提雅、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「十四为玛提提雅，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「十四为玛提提雅，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 22】

《和合本》「第十五耶利摩，他和他儿子并弟兄共十二人；」

《吕振中译》「第十五耶利摩，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

《新译本》「第十五签是耶利摩，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

《现代译本》「十五，耶利摩；」

《当代译本》「第十五耶利摩和他的儿子以及弟兄共十二人。」

《文理本》「十五耶利摩、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「十五为耶黎摩特，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「十五为耶黎摩特，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 23】

《和合本》「第十六哈拿尼雅，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔吕振中译〕「第十六是哈拿尼雅，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔新译本〕「第十六签是哈拿尼雅，他和他的儿子、兄弟，共十二人；」

〔现代译本〕「十六，哈拿尼雅；」

〔当代译本〕「第十六是哈拿尼雅和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十六哈拿尼雅、与其子及昆弟十二人、」

〔思高译本〕「十六为哈纳尼雅，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

〔牧灵译本〕「十六为哈纳尼雅，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 24】

〔和合本〕「第十七是约施比加沙，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔吕振中译〕「第十七是约施比加沙，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔新译本〕「第十七签是约施比加沙，他和他的儿子、兄弟，共十二人；」

〔现代译本〕「十七，约施比加沙；」

〔当代译本〕「第十七是约施比加沙和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十七约施比加沙、与其子及昆弟十二人、」

〔思高译本〕「十七为约市贝卡沙，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

〔牧灵译本〕「十七为约市贝卡沙，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 25】

〔和合本〕「第十八是哈拿尼，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔吕振中译〕「第十八是哈拿尼，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔新译本〕「第十八签是哈拿尼，他和他的儿子、兄弟，共十二人；」

〔现代译本〕「十八，哈拿尼；」

〔当代译本〕「第十八是哈拿尼和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十八哈拿尼、与其子及昆弟十二人、」

〔思高译本〕「十八为哈纳尼，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

〔牧灵译本〕「十八为哈纳尼，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 26】

〔和合本〕「第十九是玛罗提，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔吕振中译〕「第十九是玛罗提，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔新译本〕「第十九签是玛罗提，他和他的儿子、兄弟，共十二人；」

〔现代译本〕「十九，玛罗提；」

〔当代译本〕「第十九是玛罗提和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十九玛罗提、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「十九为玛罗提，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「十九为玛罗提，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 27】

《和合本》「第二十是以利亚他，他和他儿子并弟兄共十二人；」

《吕振中译》「第二十是以利亚他，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

《新译本》「第二十签是以利亚他，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

《现代译本》「二十，以利亚他；」

《当代译本》「第二十是以利亚他和他的儿子以及弟兄共十二人。」

《文理本》「二十以利亚他、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「二十为厄里雅达，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「二十为厄里雅达，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 28】

《和合本》「第二十一是何提，他和他儿子并弟兄共十二人；」

《吕振中译》「第二十一是何提，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

《新译本》「第二十一签是何提，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

《现代译本》「二十一，何提；」

《当代译本》「第二十一是何提和他的儿子以及弟兄共十二人。」

《文理本》「二十一何提、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「二十一为曷提尔，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「二十一为曷提尔，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 29】

《和合本》「第二十二是基大利提，他和他儿子并弟兄共十二人；」

《吕振中译》「第二十二是基大利提，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

《新译本》「第二十二签是基大利提，他和他儿子、兄弟，共十二人；」

《现代译本》「二十二，基大利提；」

《当代译本》「第二十二是基大利提和他的儿子以及弟兄共十二人。」

《文理本》「二十二基大利提、与其子及昆弟十二人、」

《思高译本》「二十二为基达耳提，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

《牧灵译本》「二十二为基达耳提，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 30】

《和合本》「第二十三是玛哈秀，他和他儿子并弟兄共十二人；」

〔吕振中译〕「第二十三是玛哈秀，他的儿子和弟兄、共十二个人；」

〔新译本〕「第二十三签是玛哈秀，他和他的儿子、兄弟，共十二人；」

〔现代译本〕「二十三，玛哈秀；」

〔当代译本〕「第二十三是玛哈秀和他的儿子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「二十三玛哈秀、与其子及昆弟十二人、」

〔思高译本〕「二十三为玛哈齐约特，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

〔牧灵译本〕「二十三为玛哈齐约特，他与他的儿子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 31】

〔和合本〕「第二十四是罗幔提以谢，他和他儿子并弟兄共十二人。」

〔吕振中译〕「第二十四是罗幔提以谢，他的儿子和弟兄、共十二个人。」

〔新译本〕「第二十四签是罗幔提·以谢，他和他的儿子、兄弟，共十二人。」

〔现代译本〕「二十四，罗幔提以谢。」

〔当代译本〕「第二十四是罗幔提以谢和他的儿子及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「二十四罗幔提以谢、与其子及昆弟十二人、」

〔思高译本〕「二十四为洛玛默提厄则尔，他与他的儿子及他得兄弟共十二人。」

〔牧灵译本〕「二十四为洛玛默提厄则尔，他与他的儿子及他得兄弟共十二人。」